

Psa

Chapter 35

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶת־ לָחֵם יִרְבִּי אֶת־ יְהוָה רִיבָה וּלְדָוִד 1
dhateng mugi-perang ingkang-nglawan-kula dhateng Yéhuwah Mugi-nglawan Kanggé-Daud
[H0853](#) [H3401](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7378](#) [H1732](#)

לְחָמִי:
ingkang-merangi-kula

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi mabenana tiyang ingkang sami mabeni kawula, mugi merangana tiyang ingkang sami merangi kawula.

בְּעִזְרָתִי: וְקִוְיָהּ וְצַנָּה מִגֵּן הַתְּזֶנֶק 2
kanggé-mbiyantu-kula lan-jumeneng lan-tameng-ageng tameng Mugi-nyepeng
[H5833](#) [H4043](#) [H2388](#)

Paduka mugi karsaa ngasta tameng lan paris, Paduka mugi karsaa jumeneng mitulungi kawula.

רִדְפֵי לִקְרֹאת וְסָגַר תַּנִּית וְהִרְק 3
ingkang-nguber-kula kanggé-mapak lan-mblokir tumbak Lan-mugi-ngetokaken
[H7291](#) [H7125](#) [H5462](#) [H2595](#) [H7324](#)

אָנִי: יִשְׁעֲתָךְ לְנַפְשִׁי אָמַר
Kula kaslametanmu dhateng-nyawa-kula mugi-ngandika
[H0589](#) [H3444](#) [H5315](#) [H0559](#)

Paduka mugi karsaa ngedalaken tumbak kaliyan wadung-perang kangge nglawan para tiyang ingkang sami ngoyak kawula; saha Paduka mugi karsaa ngendika dhateng nyawa kawula: "Ingsun kang mitulungi sira."

אֲחֹרֶי יִסְגֹּר נַפְשִׁי מִבִּקְשֵׁי וְיִכְלְמוּ יִבְשׁוּ 4
ing-wingking mugi-mundur nyawa-kula ingkang-madosi lan-wirang Mugi-isin
[H0268](#) [H5472](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3637](#) [H0954](#)

רַעְתִּי: חֲשָׁבִי וַיַּחְפְּרוּ
piawon-kula ingkang-ngrancang lan-dipun-gugu
[H2803](#) [H2659](#)

Tiyang ingkang sami ngangkah nyawa kawula mugi samia kisinin lan kawirangan, tuwin ingkang ngangkah dhateng sangsara kawula mugi samia mundur lan kisinin.

דִּוְחָה: יְהוָה וּמְלֵאכֵי רֵיחַ לִפְנֵי-כָמוֹן יְהִיוּ 5
ingkang-nyundhang Yéhuwah lan-malaikat angin ing-ngarsanipun kados-klaras Mugi-dados
[H3068](#) [H4397](#) [H7307](#) [H6440](#) [H4671](#) [H1961](#)

Samia kados mrambut kabur ing angin, samangsa sami kakentasaken dening Malaekating Yehuwah.

רִדְפָם: יְהוָה וּמְלֵאכֵי וַחֲלֻקֹתֶיךָ חֲשֵׁב מַרְגֵי-יְהִי- 6
nguber-tiyang-punika Yéhuwah lan-malaikat lan-lunyu peteng margi-tiyang-punika Mug
[H7291](#) [H3068](#) [H4397](#) [H2519](#) [H2822](#) [H1870](#) [H1961](#)

Marginipun dadosa peteng saha lunyu, saha sami kaoyaka dening Malaekating Yehuwah.

7 רְשָׁתָם לְיָמֵינוּ חָנֵם כִּי-
 jaring-tiyang-punika luwangan kanggé-kula sami-ndhelikaken tanpa-sebab Amargi
[H7568](#) [H7845](#) [H2934](#) [H2600](#)

חָנֵם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי:
 kanggé-nyawa-kula sami-ndhudhuk tanpa-sebab
[H5315](#) [H2658](#) [H2600](#)

Tanpa jalaran anggenipun masangi kala-jiret dhateng kawula, tanpa jalaran anggenipun ndhudhuk luwangan kangge kawula.

8 אֲשֶׁר- וְרִשְׁתּוֹ יָרַע שׂוֹאָה לֹא- תְבוּאָהּ
 ingkang lan-jaring-nipun dipun-pirsa mboten karisakan Mugi-rawuh-dhateng-piyambakipun
[H7568](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0935](#)

יָבֵל- בְּשׂוֹאָה תִלְכְּרוּ טָמֵן
 ing-punika mugl-dhawah ing-karisakan mugl-njupuk-piyambakipun piyambakipun-singitaken
[H5307](#) [H3920](#) [H2934](#)

Tiyang punika kadhatengana ing bilai ingkang boten kanyana-nyana, sarta kajireta ing kala ingkang kapasang piyambak, kajengipun dhawah temah sirna!

9 בִּישׁוּעָתוֹ: תְּשִׁישׁ בֵּיהוָה תִּגִּיל וְנַפְשִׁי
 ing-kslametanipun badhe-bingah ing-Yéhuwah badhe-gumbira Lan-nyawa-kula
[H3444](#) [H7797](#) [H3068](#) [H1523](#) [H5315](#)

Nanging kawula badhe asurak-surak margi saking Pangeran Yehuwah, sarta badhe suka pari suka margi saking paringipun pitulungan.

10 מִצִּיל כָּל וְעֲצֻמוֹתַי מִמּוֹתַי יְהוָה מִי תֵאֱמַרְנָהּ
 ingkang-ngluwari kados-Panjenengan sinten Yéhuwah badhe-matur balung-kula Sedaya
[H5337](#) [H3644](#) [H4310](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6106](#) [H3605](#)

וְעָנִי מִמְּנִי מִחֲזֶק עָנִי
 lan-tiyang-mlarat tinimbang-piyambakipun saking-ingkang-langkung-kiyat tiyang-mlarat
[H6041](#) [H2389](#) [H6041](#)

מִנְזִלוֹ: וְאֲבִיוֹ
 saking-ingkang-ngrampas-piyambakipun lan-tiyang-kakèrangan
[H1497](#) [H0034](#)

Balung kawula sadaya badhe munjuk makaten: "Dhuh Yehuwah, sinten ingkang kados Paduka, ingkang ngluwari tiyang kesrakat saking tanganipun tiyang ingkang langkung kiyat katimbang piyambakipun, sarta ingkang ngluwari tiyang sangsara saha mlarat saking tanganipun ingkang ngrampog?"

11 יִשְׂאֵלוּנִי: יָדְעָתִי לֹא- אֲשֶׁר חָמָס עֵרְוִי יִקְוִמוּן
 sami-takon-dhateng-kula kula-mangertosi mboten ingkang keras seksi Jumeneng
[H7592](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2555](#) [H5707](#)

Seksi ingkang remen dhateng kakerasan sami jumedhul, sami nggigat ing bab ingkang boten kawula ngretosi.

12 לְנַפְשִׁי: שְׂכֹל טוֹבָה תַּחַת רָעָה וְשִׁלְמוּנֵי
 kanggé-nyawa-kula nalangsara kasaenan gantos piawon Sami-males-kula
[H5315](#) [H7908](#) [H8478](#)

Kasaenan kawula dipun wales piawon, temah nyawa kawula dados pepes.

13
 כַּזוּם עֲנִיתִי בַחֲלוּתָם וְנָאֲנִי
 kalayan-pasa kula-ngganyang bagor pangagem-kula nalika-tiyang-punika-gerah Nanging-kula
[H6685](#) [H8242](#) [H3830](#) [H0589](#)

תָּשׁוּב: חִיקוּ עַל- וְחַפְּלוּנִי נַפְשִׁי
 wangsul dhadha-kula dhateng lan-pandonga-kula nyawa-kula
[H7725](#) [H2436](#) [H8605](#) [H5315](#)

Ewadene menggah kawula, nalika tiyang punika sami sakit, kawula mangangge bagor, kawula nyiksa badan kawula kaliyan siyam, tuwin pandonga kawula thukul malih wonten ing manah kawula,

14
 קָדַר אִם כָּאֶבְל- הַתְּחַלְּקֵתִי לִי כָאֵחַ כְּרַעַ-
 sedhih ibu kados-kapreluan-ing kula-lumampah kanggé-kula kados-sadhèrèk Kados-mitra
[H6937](#) [H0517](#) [H0057](#) [H1980](#) [H0251](#) [H7453](#)

שְׁחֹתִי:
 kula-tumungkul
[H7817](#)

kados-kados mitra kawula utawi sadherek kawula ingkang sakit, kados makaten tangkep kawula; kawula tansah nandhang sisah kados tiyang ingkang kapejahan biyungipun, lampah kawula tansah tumungkul kalayan mangangge bagor.

15
 עָלִי וְנֶאֱסַפּוּ וְנֶאֱסַפּוּ שְׂמֵחוּ וּבְצִלְעֵי
 nglawan-kula sami-kempul lan-sami-kempul sami-bingah Nanging-ing-kasangsaran-kula
[H0622](#) [H0622](#) [H8055](#) [H6761](#)

דָּמוּ: וְלֹא- קָרַעוּ יָדַעְתִּי וְלֹא גָבִים
 sami-mendel lan-mboten sami-nyuwek-nyuwek kula-mangertosi lan-mboten tiyang-lumpuh
[H3808](#) [H7167](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5222](#)

Nanging sareng kawula kesandhung saha dhawah, lajeng sami bingah saha nglempak, sami nggrombol nglawan kawula; tiyang ingkang boten tepang kaliyan kawula, sami nenacad kawula tanpa kendel-kendel;

16
 עָלִי חָרַק מְעֹנ לַעֲנִי בְּחַנְפִי
 nglawan-kula sami-ngertakaken kèmiran ingkang-moyoki Kalayan-tiyang-munafik
[H2786](#) [H4580](#) [H3934](#) [H2611](#)

שְׁנִימוּ:
 untu-tiyang-punika
[H8127](#)

anggenipun ngece kawula kados patrapipun tiyang dursila, klayan nggeget-nggeget untu dhateng kawula.

17
 נַפְשִׁי הַשִּׁיבָה תִּרְאָה כְּמָה אֲדַנִּי
 nyawa-kula mugu-ngwangsulaken Panjenengan-badhe-mirsani pinten-dangu Gusti
[H5315](#) [H7725](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0136](#)

יְחִידָתִי: מְכַפְּרִים מִשְׁאִיָּהֶם
 ingkang-tunggal-kula saking-singa-nom saking-karisakan-tiyang-punika
[H3173](#)

Dhuh Pangeran, ngantos benjing punapa anggen Paduka namung mirsani kemawon? Nyawa kawula mugu Paduka luwari saking pangrisakipun tiyang-tiyang punika, sarta saking singa-singa enem!

18
 בָּעֵם רַב בְּקָהֶל אֲוִדָּה
 ing-umat ageng ing-pasamuwan Kula-badhe-ngaturaken-panuwun-dhateng-Panjenengan
[H6951](#) [H3034](#)

אֶהְלֵלָהּ: עֲצוּם
 kula-badhe-memuji-Panjenengan kathah
[H6099](#)

Kawula lajeng badhe ngidungaken panuwun dhateng Paduka wonten ing pasamuwan agung, Paduka badhe kawula luhuraken wonten ing satengahing rakyat kathah.

שָׁנְאִי ing kang-sengit-kula H8130	שָׁקֵר goroh H8267	אִיבֵי mengsah-kula H0341	לִי bab-kula	יִשְׁמַח־ sami-bingah H8055	אֶל- Sampun-ngantos H0408	19
			מְרִיפָת: mripat H7169	יִקְרָצֵי- mugi-ngicepi-mripat H7169	חֲנֹם tanpa-sebab H2600	

Tiyang ing kang sami nyatru dhateng kawula tanpa sabab, punika sampun ngantos sami bingah-bingah ing bab kawula, tiyang-tiyang ing kang sami sengit dhumateng kawula tanpa sabab, sampun ngantos kedhap-kedhep mripat.

אֶרֶץ bumi H0776	רְנֵיעַ- tiyang-tentrem H7282	וְעַל lan-nglawan	יִדְבְּרוּ sami-ngandika H1696	שְׁלוֹם tentrem-rahayu H7965	לֹא mboten H3808	כִּי Amargi	20
			יִחְשְׁבוּ- sami-ngrancang H2803	מְרִמּוֹת apus-apus H4820	דְּבָרַי tembung-tembung H1697		

Ing kang dipun rembag sanes karukunan, malah sami ngrancang pratingkah cidra kangge nglawan tiyang ing nagari ing kang gesangipun sami rukun.

הָאֵחָ aha H1889	וְהָאֵחָ aha H1889	אֶמְרוּ sami-ngandika H0559	כְּפִיהֶם cangkem-tiyang-punika H6310	עָלַי nglawan-kula	וַיִּרְחִיבוּ Lan-sami-menga-amba H7337	21
					עֵינַיִנוּ: mripat-kita	רְאֵתָהּ sampun-ningali H7200

Punapa malih sami broak-braok ujaripun dhateng kawula; tembungipun: "Sokur, sokur, mripatku wus weruh!"

אֶל- sampun-ngantos H0408	אֲדֹנָי Gusti H0136	תְּכַדֵּשׁ kendel	אֶל- sampun-ngantos H0408	יְהוָה Yéhuwah H3068	רְאֵתָהּ Panjenengan-sampun-mirsani H7200	22
					מִמְּנֵי: saking-kula	תֵּבִיחַ tébih H7368

Dhuh Yehuwah, Paduka ing kang sampun nguningani, mugi Paduka sampun kendel kemawon, dhuh Pangeran, mugi sampun ngantos nebihi kawula!

וְאֲדֹנָי lan-Gusti-kula H0136	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kula H0430	לְמַשְׁפָּטִי kanggé-ngadili-kula H4941	וְהַקִּיצָה lan-wungu H6974	הָעֵינָה Mugi-tangi H5782	23
				לְרִיבֵי: kanggé-perkawis-kula H7379	

Paduka mugi karsaa wungu lan karsaa jumeneng mbelani wewenang kawula, dhuh Allah kawula, lan Gusti kawula, Paduka mugi karsaa ngembani prakawis kawula.

ואל-	אלהי	יהוה	כצדקך	שפטני	24
lan-sampun-ngantos	Gusti-Allah-kula	Yéhuwah	miturut-kaadilan-Panjenengan	Mugi-ngadili-kula	
H0408	H0430	H3068	H6664	H8199	

לי: ישמחו-
bab-kula sami-bingah
[H8055](#)

Dhuh Yehuwah Allah kawula, Paduka mugi karsaa ngadili kawula ingkang salaras kaliyan kaadilan Paduka, supados tiyang punika sampun ngantos sami bingah-bingah ing bab kawula!

אל-	נפשנו	האח	בלבם	יאמרו	אל-	25
sampun-ngantos	nyawa-kita	aha	ing-manah-tiyang-punika	sami-ngandika	Sampun-ngantos	
H0408	H5315	H1889		H0559	H0408	

בלענוהו: יאמרו
kita-sampun-ngulu-piyambakipun sami-ngandika
[H1104](#) [H0559](#)

Sampun ngantos sami nggraita makaten: “Lah kaya mangkono kuwi kang padha dakkarepake.” Utawi ungelipun: “Saiki dheweke wis dakuntal!”

בשת	ולבשו-	רעתו	שמתי	יחדו	ויחפרו	ויבשו	26
isin	mugi-ngagem	karibetan-kula	ingkang-bingah-bab	sesarengan	lan-wirang	Mugi-isin	
H1322	H3847		H8056		H2659	H0954	

עלי: המנדילים וכלמה
nglawan-kula ingkang-ngaginggungaken lan-cacadan
[H1431](#) [H3639](#)

Sami nandhanga wirang saha isin sesarengan, tiyang ingkang sami bingah-bingah margi saking sangsara kawula, tiyang ingkang sami methenthengi kawula, sami nandhanga wirang isin.

תמיד	ויאמרו	צדקי	תפני	וישמחו	ירנו	27
tansah	lan-mugi-ngandika	kaadilan-kula	ingkang-kepengin	lan-bingah	Mugi-surak-surak	
H8548	H0559	H6664	H2655	H8055		

עבדו: שלום תחפץ יהוה יגדל
abdi-Panjenenganipun tentrem-rahayu ingkang-kepengin Yéhuwah mugi-kaluhuraken
[H5650](#) [H7965](#) [H2655](#) [H3068](#) [H1431](#)

Tiyang ingkang sami kepengin sumerep kawula dipun leresaken, punika kajengipun sami asurak-surak saha abingah-bingah! sarta tansah sami wicantena makaten: “Pangeran Yehuwah iku agung, kang ngarsakake rahayune abdine!”

תהלתך:	היום	כל-	צדקך	תהנה	ולשוני	28
pepujen-Panjenengan	dinten	saben	kaadilan-Panjenengan	badhe-ngandika	Lan-ilat-kula	
H8416	H3117	H3605	H6664	H1897	H3956	

Wondene ilat kawula badhe nyariyosaken kaadilan Paduka, tuwin memuji Paduka ing sadinten muput.